

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLIIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.  
ILMIY  
XABARLAR-**

1995-yildan nashr etiladi  
Yilda 6 marta chiqadi

5-2023

**НАУЧНЫЙ  
ВЕСТНИК.  
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года  
Выходит 6 раз в год

<b>G.H.Axmedova</b>	
Ingliz nasrida viktoriyan davri ahamiyati .....	210
<b>M.Abdullayeva</b>	
Shoir Hayratiy “Sayohatnoma”sining lingvokulturologik tahlili .....	213

---

TILSHUNOSLIK

<b>Sh.A.Aliyeva</b>	
Matn maqomidagi grafema va semantik derivatsiya .....	216
<b>M.S.Ishanjanova</b>	
Lingvokultural kodlarning mazmuniy tizimi .....	220
<b>D.M.Yuldasheva, M.A.Ermatova, N.U.Abdumalikova</b>	
Professor A.Mamajonovning o‘zbek xalq maqollaridan foydalanish mahorati .....	224
<b>R.A.Achilova</b>	
Ingliz tilidagi allyuziyalarning lingvokulturologik tadqiqi .....	228
<b>M.A.Mo‘minova</b>	
“Til portfelli” integrativ texnologiyasi (ingliz tili misolida) .....	231
<b>N.N.Radjabov</b>	
Ingliz va o‘zbek tillarida undoshlarning fonetik va grafemik xususiyatlarida izomorfizm va allomorfizm .....	235
<b>M.X.Hakimov</b>	
Nutqiy akt va intonatsiya .....	242
<b>G.A.Musayeva</b>	
Oziq-ovqat texnologiyasi darslarida Wiki texnologiyasi asosida yozma nutqni o‘qitish .....	246
<b>U.B.Usmonova</b>	
Tilshunoslikda publitsistik matn tadqiqiga yangicha qarash .....	251
<b>Z.S.Tashtemirova, N.M.Izbayeva</b>	
Ko‘p tillilik tushunchasi haqida .....	254
<b>F.Sh.Alimov, R.A.Faxrutdinova</b>	
Raqamlashtirish sharoitida yozma nutqni shakllantirishning lingvistik omillari .....	259
<b>A.L.Melikuziev</b>	
Nolisoniy semiotik sistema va uning elementlari .....	265

---

FANIMIZ FIDOYILARI

<b>АКАДЕМИК МАХМУД САЛАХИТДИНОВИЧ САЛАХИТДИНОВ</b> .....	269
--	-----

## KO'P TILLILIK TUSHUNCHASI HAQIDA

## О ПОНЯТИИ «МНОГОЯЗЫЧИЕ»

## ABOUT THE CONCEPT OF MULTILINGUALISM

<sup>1</sup>Таштемирова Замира Сатвалдыевна<sup>1</sup>Кандидат педагогических наук, доцент Ферганский государственный университет<sup>2</sup>Избаева Нодира Мукимовна<sup>2</sup>Докторант, Ферганский государственный университет**Annotatsiya**

Ko'p tillilik azaldan mavjud bo'lib, insoniyat taraqqiyotida katta ahamiyatga ega. Shunga qaramay, u haqida kam narsa ma'lum va ko'plab o'rganilmagan savollar mavjud. Ushbu maqola "ko'p tillilik" tushunchasining mohiyatini ko'rib chiqishga harakat qiladi va ushbu mavzu bo'yicha adabiyotlarni ko'rib chiqadi. Hozirgi vaqtda nazariy va amaliy tadqiqotlar uchun muammo ko'p tillilikning aniq ta'rifining yo'qligi hisoblanadi. Bu mavzuning dolzarbligi va tanlovini tushuntirishi mumkin. Asarda ko'p tillilikning ikki ko'rinishi va unga aloqador hodisalar ham tasvirlangan.

**Аннотация**

Многоязычие существует с давних пор и имело огромное значение в развитии человечества. Несмотря на все эти факторы, о нем известно мало и много неизученных вопросов. В данной статье сделана попытка рассмотреть сущность понятия «многоязычие» и представлен обзор литературы на данную тему. В настоящее время проблемой для теоретических и практических исследований является отсутствие точного определения многоязычия. Этим можно объяснить актуальность и выбор темы. В работе также описываются две формы многоязычия и связанные с ним явления.

**Abstract**

Multilingualism has existed for a long time and has been of great importance in the development of mankind. Despite all these factors, little is known about it and there are many unexplored questions. This article makes an attempt to consider the essence of the concept of "multilingualism" and provides a review of the literature on this topic. Currently, a problem for theoretical and practical research is the lack of a precise definition of multilingualism. This can explain the relevance and choice of the topic. The work also describes two forms of multilingualism and related phenomena.

**Kalit so'zlar:** til, til bilish, ikki tillilik, uch tillilik, ko'p tillilik, til xatti-harakati, til repertuari, individual ko'p tillilik, ommaviy ikki tillilik, bevosita, qo'shma.

**Ключевые слова:** язык, владение языками, двуязычие, триязычие, многоязычие, мультилингвизм, полилингвизм, полилингв, языковое поведение, языковой репертуар, индивидуальное многоязычие, общественное двуязычие, непосредственное, комбинированное.

**Key words:** language, language proficiency, bilingualism, trilingualism, multilingualism, polylingualism, language behavior, language repertoire, individual multilingualism, public bilingualism, direct, combined.

**ВВЕДЕНИЕ**

Многоязычие не является чем-то новым. Оно, как свидетельствуют исторические хроники, существовало всегда и везде, где возникала необходимость межкультурных взаимоотношений. Однако в качестве специального термина многоязычие появляется в европейском языкознании только в XIX веке. Так, словарь Вебстера отмечает появление слова "multilingualism", соответствующего русскому «многоязычие», сороковыми годами XIX столетия [2, с 35]. Определение термина многоязычие, так же как и близких терминов двуязычие и триязычие, с течением времени менялось и расширялось, что привело к включению в понятие «многоязычие» новых значений. Во многих случаях термин многоязычие применяется в значении «использование индивидом или коллективом людей двух и более языков в качестве средства общения, орудия выражения их мыслей и чувств, т. е. носители многоязычия обладают устойчивым умением и навыками использования языков в коммуникативной, экспрессивной, конструктивной и аккумулятивной функциях» [3, с 8].

Долгое время помехой изучению многоязычия стали следующие причины:

а) восприятие многоязычия как отклонение от норм, вредящее ментальным способностям говорящего;

б) сложность собирать полилингов для широкомасштабных исследований, поскольку они находятся в узких кругах, в университетах и других государственных учреждениях;

в) отсутствие единогласия между учёными в толковании данного термина.

Кроме того, умение, с которым люди говорят на своем языке усложняет исследовательский процесс. Слишком часто люди, утверждающие, что они многоязычны, на самом деле, являются двуязычными. Точно так же многие так называемые «билингвы» имеют «туристический минимум» в своем словарном запасе второго языка. Если знать несколько языков подразумевает свободное владение каждым, количество квалифицированных резко сокращается. Таким образом, много спорных моментов и неисследованных сторон многоязычия, что необходимо изучить.

### ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Первые попытки изучать основы многоязычия были сделаны У.Вайнрахом [1] и В.Вильдомеком [8].

Вайнрайх, исследовал лингвистическую сущность двуязычия и многоязычия и дал теоретическое описание лингвистической интерференции.

Вильдомек провел первое углубленное исследование психолингвистического анализа у многоязычных людей с целью выяснить как знание нескольких языков влияет на психологию говорящего. Его выводы дают представление о психологии многоязычных людей для будущих исследований. Вильдомек утверждает, что многоязычие влияет на языковую деятельность человека на всех языках, которыми он владеет (включая родной язык). Приведём некоторые замечания, сделанные ими во время его наблюдений:

1) Человек относительно редко говорит на двух и более языках одинаково хорошо в один и тот же период своей жизни. Языки могут быть специализированы для различных сфер и беглость колеблется в зависимости от среды и возможностей использования.

2) Многоязычные люди имеют акцент во всех своих разговорах на всех языках, включая их родной язык.

3) Многоязычные люди склонны заимствовать иностранные слова. Слова, заимствованные подстраиваются под фонетические и морфологические закономерности языка реципиента. Количество заимствованных слов не зависят от степени владения иностранными языками.

4) Родной язык оказывает огромное влияние на синтаксис и фонологию иностранных языков полилингва.

5) Легче выучить иностранный язык, который фонетически близок к родному языку.

6) Взаимопроникновение в друг друга двух фонетически схожих иностранных языков больше, чем вмешательства со стороны родного.

8) Помехи со стороны родного языка сильнее, когда иностранный язык изучается после 25 лет, чем тогда, когда он был выучен в детстве.

9) Родной язык не обязательно может быть доминирующим языком. Среда обучения и проживания за границей часто приводит к тому, что человек говорит на иностранном языке лучше, чем всех остальных языков, на которых он или она говорит [8].

Исследования Вильдомек скорее документируют, чем объясняют явления многоязычия. Тем не менее, он посеял семена для будущих исследований. Учёные начали изучать билингвизм и собрался огромный исследовательский материал по этой области (см., например, [Колере 1972, Лэмберт, Гавелка, Кросби 1972, Имедадзе 1978]). В дальнейших исследованиях можно наблюдать попытку выходить за рамки двуязычия и касаться тех или иных вопросов многоязычия [Бертагаев 1972; Верещагин 1973; Дешериев 1972; Филин 1975; Шарыпова 2000; Barron-Hauwaert 2000; Cenoz, Hu-seisen 2000; Grosjean 2001; Сундуева 2004; Усманова 2008; Чеванина 2008; Девицкая 2008; Kemp 2009].

### РЕЗУЛЬТАТЫ

В лингвистической литературе используются термины *многоязычие*, *мультилингвизм*, *полилингвизм*, *плюрилингвизм*. Граница между их употреблением определена нечётко и в основном зависит от места распространения того или иного языка. Например, в англоязычных исследованиях преобладает использование мультилингвизм, в русскоязычных – многоязычие и полилингвизм, во франкоязычных работах –

плюрилингвизм. Но, с другой стороны, есть учёные, пытающиеся разграничить данные термины. Например, как утверждают, Европейский Союз направлен на воспитание плюриязычного человека, под которым понимается человек с обобщающим опытом нескольких языков и при этом для него не обязательно владение всеми языками в совершенстве. Под многоязычием сайт консульства подразумевает совершенное знание всех языков в репертуаре говорящего [7].

Следует отметить, что совершенное владение при многоязычии – явление редкое и поэтому во многих работах при определении многоязычности об уровне владения языками умалчивают. Например, Ли (2008) считает многоязычным того человека, кто может общаться более, чем на одном языке либо активно (через устную и письменную речь), либо пассивно (посредством слушания и чтения) [4, с 8]. Европейская комиссия (2007 г.) приводит следующее толкование термина: мультилингвизм - это способность обществ, институтов, объединений, групп и отдельных лиц взаимодействовать более, чем с одним языком в повседневной жизни [7]. Такого мнения придерживается и Грожан, считающий использование индивидом двух и более языков повседневно главным критерием многоязычности [5].

### ОБСУЖДЕНИЕ

Как показывает анализ литературы по данной теме, различают индивидуальное и общественное (групповое) многоязычие. При этом мы должны признать, что нет чётких границ или различий между ними, поскольку они тесно переплетены друг с другом. Человеческий язык — коллективное явление и это подтверждает невозможность изучения индивидуального многоязычия, не принимая во внимание его социальные аспекты. И наоборот общественное многоязычие невозможно понять, не зная, как многоязычие влияет на лиц.

Индивидуальное многоязычие относится к личной сфере и охватывает приобретение и использование нескольких языков отдельным лицом. Речь идет о способности человека владеть и правильно использовать два или более языков и включает физические способности и неврологические процессы, связанные с речью. Исследователей индивидуального многоязычия интересуют эмоции говорящих, их отношение к своим и чужим языкам, а также пользы, получаемые от набора таких языков.

Термин «общественное многоязычие» описывает ситуацию или обстоятельство, порядок и способ использования языков в различных сообществах, организациях и группах. Люди не только осознают, но и часто разнообразят свою языковую практику, говоря на известных группе или коллективу языках. В обществе существует предписанное или ожидаемое языковое поведение, связанное с особым положением или статусом языков в семье, школе, нации и стране. Языковые события, выходящие за установленные рамки, также представляют интерес для социолингвистов и лингвистов. Как в обществе пересекаются различные языки, каковы статус и социальные возможности людей, использующих определенные языки в определенных многоязычных контекстах, какова языковая политика и практика и как они меняются со временем – все эти вопросы находятся в сфере общественного многоязычия. (Эдвардс, 2007). Кроме того, многоязычие может влиять на то, как язык(и), который использует человек, влияет на то, насколько легко он может получить медицинскую помощь, опубликовать статью, написать жалобу и устроиться на работу в многоязычной стране. Таким образом такие детали являются вопросами общественного многоязычия.

Под общественным многоязычием мы подразумеваем умение общаться некоторых или всех членов общества на более двух языках и последствия этой практики, что включает в себя языковую политику, отношения, языковое поведение и ожидания, лежащие в основе такого поведения в конкретном сообществе.

Существование общественного многоязычия в стране или регионе не означает, что данная страна или регион населены одинаково многоязычными гражданами. Есть сообщества и территории, где бок о бок сосуществуют несколько языков. То есть в некоторых странах говорящие используют свои собственные языки, а не другие языки сообщества; они обычно не знают и не обязаны знать или использовать все языки, на которых говорят на этой территории. Когда на территории просто сосуществуют многие

## TILSHUNOSLIK

языки, но нет необходимости их использования всеми гражданами, это можно назвать непосредственным многоязычием. Швейцария с ее принципом территориальности является хорошим примером тесного многоязычия.

«Многоязычие в Швейцарии закреплено специальной статьёй Федеральной конституции, по которой официальными языками являются немецкий, французский, итальянский и ретороманский. В качестве государственных языков используются немецкий, французский и итальянский, которые имеют одинаковый статус в парламенте, федеральной администрации и армии. Ретороманский язык используется в качестве официального языка коммуникации с лицами, говорящими на этом языке. Значительная часть населения Швейцарии свободно владеет несколькими языками. Кроме национальных языков, многие швейцарцы говорят по-английски. Ключевую роль в поддержании многоязычия в стране играет система образования, по которой обучение второму национальному языку является обязательным начиная с начальной школы. Большое внимание уделяется также обучению с раннего возраста английскому языку, причём доля английского языка в языковой подготовке постоянно возрастает и часто превышает соответствующую долю второго национального языка. Школа в Швейцарии является важным, но не единственным фактором, способствующим тому, что многоязычие говорящего является нормой» [2, с 35]. Тем не менее гражданам не обязательно использовать все четыре официальных языка Швейцарии, где в основном, говорят на немецком или французском языке. Иногда люди могут хорошо справиться, используя только один официальный язык.

На некоторых территориях мы сталкиваемся с широким диапазоном распространения языков, в которых они либо существуют отдельно друг от друга, либо переплетаются в языковой практике граждан. Этот диапазон простирается от безразличия к чужим языкам до активного взаимодействия и тесного языкового контакта. В *непосредственном* типе общественного многоязычия люди, говорящие на языках меньшинств могут жить в лингвистических и культурных оболочках, используя только свои языки, не владея официальным языком большинства, и выступают в контакт с иноязычными посредством людей, владеющих всеми языками, известными в обществе.

Вторая форма общественного многоязычия, получившая распространение в последнее время и часто распространяющаяся на территории, ранее характеризовавшиеся ближайшей формой, — это интегративная или *комбинированная* форма общественного многоязычия. Данная форма обозначает ситуацию, когда люди не только сталкиваются с другими языками, но и активно их используют. Комбинированное многоязычие становится все более распространенным явлением из-за глобализационных процессов миграции и технологического прогресса. Простая и комбинированная формы многоязычия находятся на противоположных осях; между ними существует ряд промежуточных форм – менее интегративных и более интегративных.

Как утверждают учёные, многоязычие реализуется чаще всего в форме двуязычия (билингвизма). И нет сомнения, что они имеют много общего. Оба определяются как способность человека общаться на более, чем одного языка. Но сходство не означает тождество. «За пределами наблюдаемой поверхности характеристики и, несмотря на силу традиции смешивания двуязычия и многоязычия, различие между ними становится все более очевидным (Aronin & Hufeisen, 2009; Cenoz & Genesee, 1998 год; Сеноз и др., 2001; Хуфейзен и Джесснер, 2001). Многоязычие существенно сложнее двуязычия. Если у двуязычия две языковой модели, у триязычия их шесть и с возрастанием языков и количество моделей усложняются умножаются. Кроме того, недавние исследования в нейролингвистике показали, что у многоязычных людей плотность серого вещества и скорость лексического поиска начинают замечаться сравнительно раньше других (Хигби 2013: 68)» [6].

«Флинн и др. (2004: 4–5) утверждают, что сравнение приобретения первого и второго языков недостаточно чтобы понимать языковую способность человека» [Там же]. Необходимо изучить процесс овладения третьим языком, чтобы устранить путаницу в нерешенных вопросах приобретения первого и второго языков.

Что интересует лингвистов в многоязычии? Прежде всего ошибки, связанные с изучением языков и взаимопроникновение языковых систем, одним словом, интерференция. Как сказал Вайнрайх, перед многоязычным человеком стоит одна задача: следовать огромному количеству норм в соответствующих контекстах, ибо в случае неудачи возникает интерференция и нормы одной системы проникают в систему второй. Степень проявления интерференции зависит от степени владения языками.

### ВЫВОДЫ

Итак, на основе вышесказанного делаем выводы. Многоязычие – способность человека использовать три и более языков в зависимости от ситуации. Выделяют индивидуальное и общественное многоязычие, последнее также имеет две формы: непосредственную и комбинированную. Многоязычие реализуется в виде двуязычия, но она не равно сумме знаний двух языков. Оно сложнее билингвизма. Многоязычие неизбежно влечет за собой интерференцию и по мере увеличения количества языков в языковом репертуаре говорящего, возрастает степень проявления интерференции. А решать проблемы по возникновению и устранению интерференции – задача лингвистов.

Таким образом, многоязычие не новое явление и имеет долгую историю. Но сегодня многоязычие представляет собой глобальное явление, вплетенное в основные процессы глобализации и играющее важную центральную роль в поддержании и развитии всемирной цивилизации. Исследователям предстоит исследовать и разрабатывать немало, чтобы постичь сущность данного феномена.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие/ статья в журнале « Новое в лингвистике». -Вып.6. Языковые контакты. -М., 1972. -С. 25-60/ [Электронный источник: <https://rus4chld.pushkininstitute.ru/articles/vainraih.pdf>], дата обращения: 15.09.2023
2. Смокотин В.М. Многоязычие и проблемы преодоления и межкультурных коммуникативных барьеров в современном мире, Томск: Издательство Томского университета, 2010, -222 с.
3. Толмачёва И.А. Термин в сознании полилингва (экспериментальное исследование на материале бирманского, английского и русского языков): автореферат дис. ... канд. фил. наук., Курск, 2012 -с 18
4. Cenoz J. Defining multilingualism, *Annual Review of Applied Linguistics* (2013), 33, 3–18.
5. Grosjean F. *Bilingual: Life and reality*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2010. 276 p
6. Larissa A. (2019). What is Multilingualism? In David Singleton and Larissa Aronin (eds.), *Twelve Lectures in Multilingualism*. (pp. 3- 34). Bristol: Multilingual Matters. <http://www.multilingual-matters.com/display.asp?isbn=9781788922050>.
7. Plurilingualism and pluriculturalism, / <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/plurilingualism-and-pluriculturalism>, [Дата обращения: 23.07.2023]
8. *Vildomec, V. Multilingualism*. Netherlands: A.W. Sythoff-Leyden., 1963, p 262